

yalat	خلط	۳۶	wrong, false
vahm	وہم		imagination, idea, fancy
shmag	احمق		fool
ayj	عیش		pleasure, delight
apni apni papna	اپنی اپنی ہونا		be keen each after his own interests/affairs
manam	زمانہ		fate
nic	اوج نیچ		ups & downs
dawr	دور		cycle, age, vicissitude
daryaft h.	دریافت ہونا		be ascertained, discovered
gyrgat	گرگٹ	۳۷	chameleon
rest	ریخت		he proved (Pers.)
nodai tajjind zy	نداری تعجب ز		don't be surprised at (Pers.)
nayong	نیرنگ		fascination, smug deception
dahr	دہر		age, time, fate
hyng	تریاق		antidote, remedy (تریاق for تریاق)
zahr	زہر		poison

۱۷ استان شازادہ کے کوٹھے پر سوز کی اور پیری کے اڑا بیجان کی

wyama	اڑانا	make to fly: make off with
simber	سیمبر	silver-bosomed
bylawni	بلوری	made of crystal/glass
gulabi	گلابی	bottle, fragrant
cardyn	چار دن	(4-days): temporary, fleeting
jatav	چراغ	set/studded with jewels
simintan	سیمین تن	silver-bodiced
wmang	امنگ	joy, rapture: pride: longing
dagca	دقیقہ	crewing, cover, wrapper

۱۹۱۷

basna	بنا	covering, cloth, wrapper
jabba	جبا	light, fessel
ba'ya	بنا	pillow, bolster, cushion
nam	نم	soft
maxmal	مخمل	redwet
maxsar	رخسار ۳۸	cheek, face
chypama	چھپانا	hide, veil
mand	ماند	faded, eclipsed
joth	جوت	(ray of) light
cajma	چشمہ	fountain
sot	سعت	steam, rivulet, fountain
pasban	پاسبان	watchman, sentry, guard
halo	بالہ	halo (round moon)
suthra	سٹھرا	neat, beautiful
baadkar	باری دار	attendant who waits in turn with others
hava e'na	ہوا چلنا	the wind to blow
chabhuka	چھبھکا	flaming, blazing: beautiful, splendid
havas	ہووس	lust, desire
amast	امانت	(asadj =) untouched, intact, inviolable
dyhruba	دھربا ۳۹	heart-ravishing, charmer
jab	جلا	flame, blaze, flash
jo'khana	جوش کھانا	boil, bubble up
damay	دماغ	pride, arrogance
ankiaman	آن کی آن میں	in an instant: in a trice
parystan	پرستان	fairyland
radmand	ردمند	sorrowful
pat o buland	پست و بلند	draw & eyes: vicissitudes

۱۷ ستان حالت تباہ کرنے ماں باپ کی شایزادے کے

فائٹ ہونے سے

babab h.	کباب ہونا	۳۹	'become kabab' : be burnt, afflicted
amzede	خمزردہ		grief-stricken
hijran	ہجران = خدائی		separation (: ہجران زدہ : afflicted by separation)
hazankar	حیران کار		causing bewilderment/distracted
khama	کھونا		part with, get rid of, squander
lyllylana	لبلانا		be restless, afflicted: lament, moan
zuf kama	ضعف کرنا		faint, swoon
dykgir	دلگیر	۴۰	heart-stricken, sad
matam	ماتم		grief, mourning
zenexdan	زندان		chain
chaji	چھتری		switch, stick, rod, cane
nergys asa	نرگس آسا		like the narcissus
pre dabua	دانا		press, squeeze : 'bite hand'
swmbul	سنبل		spiked, barbed (common simile for 'scented locks')
bal khulna	بال کھلنا		'let down the hair' (read <u>Ja</u> for <u>Jh</u> at end of first <u>musical</u>)
swrx	سرخ		red
al-gyssa	القصہ		in a word, in short
kala ja	کلیجہ		(liver) heart
kali	کالی		bud blossom
bykas rsh jand	یکس رہ جانا		be blighted, fade, droop
gum	گم		missing, lost
pta dena	پتا دینا		give a clue, point out, direct
bahr	بحر		sea
syamot	قیامت (شعر)		humult, uproar
braggi myh.	ترقی میں ہونا		be on the increase
fyran	فیغان		grooming, lamentation

20 A

gaksar	یکسر	the same, equal (ly), level (ly)
həyhat	پینہات	alas!
syamət ka dya	قیامت کا دن	Day of Resurrection
gyrbān cak k.	گریبان چاک کرنا	tear open o's collar
sar pər xak rər.	سر پر خاک ملنا اڑانا	heap dust on o's head (in grief)
matəmsəra	ما تم سرا	house of mourning
stəpna	اگرنا	be (com) stiff rigid
kulcu	کو کو	cooing (if a dove): a dove
bhwanna	بھنا	rest, burn
paymāt hma	پائمال ہونا	be trampled on
tərama	ترانہ	voice, tune, singing
həfna se	ہٹنا سے	with... face: give up
phəfna	پھٹنا	be split / torn
γwucə	غنیچہ	buck
lwlu pīna	لہو پینا	drink blood
gyrd	گرد	around
gyrd wəna	گرد اڑانا	dust to fly around
phəyk dənə	پھینک دینا	throw away, had cast
nəxl	نخل	palm-tree: any tree/plant/sapling
ə ngur	انگور	grape
mədħuf / mədħof	مدہوش	stupid, intoxicated, careless
syəħ pə	سید پوش	clad in black, dressed in mourning
ħylna	ہلنا	shake, sway
ləbrəz	لبریز	overflowing
fəfəbana	فد بانا	be overflowing with tears (eyes)
wchəlna	اچھلنا	sput up, spit out
tab o təvan	تاب و توان	power & strength

myzə / mwzə

ʒk

jhəna

gəha

ɔxt

əbɔr

dəpɪ mama

bəgla

sərgəra

zəy

xuɔɔkan

mwzməhɪl

xar

gəvəra

cara

bə-hər nəw

bəfana

مژه ۴۲

اشک

چهره نا

گڑھا

رخت

آبشار

ڈاڑھ مارنا

بللا

قرقرا

زاغ

خونچکان

مضعل

خار

گوارا

چاره

بہر نوع

لٹانا ۴۳

eyelid, eyelash
tear

drop, fall

hollow, hole: grave

goods, furniture, apparel (read رخت (ruxt) = "face" ??)

waterfall, cascade

grind & gnash the teeth (in grief/rage)

heron, crane

demisele crane

crow

blood-dropping

removed, scattered

thorn

pleasant, agreeable

remedy

at any rate, at all events

squander, spend lavishly

۱۷ استان پرستل سگو حازکی

khij

xyer-e rəh

justja

həzə hənə

rəyakin (ریحان)

hlysm

mutəlla

mwzəzəz

کھوج م.

خضره

خنجو

تازہ ہونا

ریاحین

طلح

مظلا

منقش

search: trace, clue

= guide

search

be refreshed

sweet smelling plants

talisman, spell

gilded

painted, chased, embossed, carved